

Дирекция народных училищ
Киевской губернии,
№ 36.

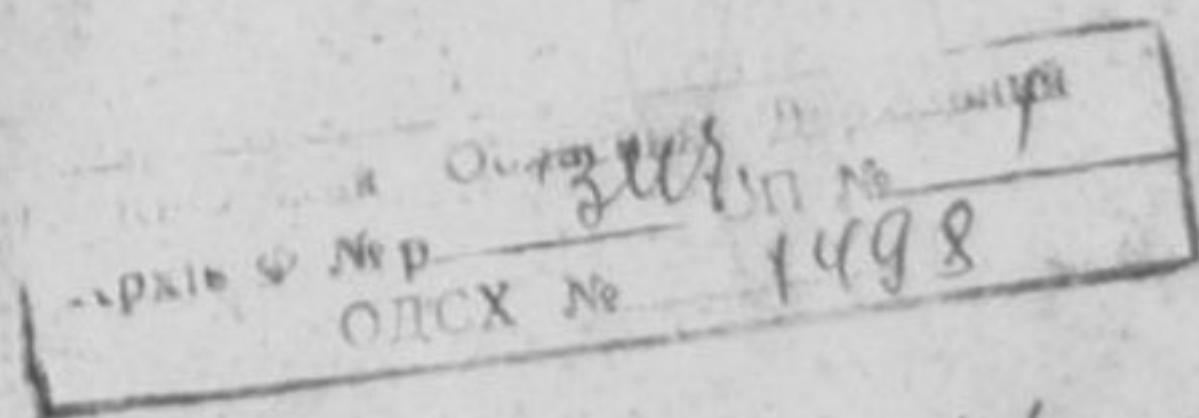
ДѢЛО

КИЕВСКОЙ 2^й ГИМНАЗИИ

Переводка с немецкого языка учебника еврейского языка и
содержащимъ еврейск. грамматику

о преподавании еврейской исто-
рии и другихъ предметовъ еврейского
еврейский языкъ въ учебники еврей-
ская училища на русскомъ язы-
кѣ.

Нач. 17 мая 1867 года
Конч. 2 июня 1867.



На 14 листахъ.

№ 761

Киев 3

**МИНИСТЕРСТВО
НАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ**

Господину Директору Училищ
Киевской губернии.

ПОПЕЧИТЕЛЬ

КИЕВСКАГО УЧЕБНАГО ОКРУГА

КАНЦЕЛЯРІЯ
Ст. № 2

16 Мая 1874

№ 2334

г. Киевъ.

Списокъ
въ Училищ.

Г. Товарищу Министра
Народнаго Просвѣщенія съ
командой Его Свѣтлости
Г. Министра Народнаго
Просвѣщенія, отъ 3 мая
указомъ № 3191 раз-
решивъ преподавать
въ Житомирскомъ Ревви-
скомъ и другихъ еврей-
скихъ училищахъ библей-
скую исторію на рус-
скомъ языкѣ, равно какъ
расширеніи еврейскаго выхо-
жденія, преподаваніи кото-
рыхъ на русскомъ языкѣ
окажется удобнымъ и воз-
можнымъ
Содвизая о семъ Вамъ
Высокопродле, неименно
считаю присовокупить,

*Списокъ въ Училища
еврейскихъ школъ
въ Житомирскомъ Ревви-
скомъ и другихъ еврей-
скихъ училищахъ
библейскую исторію
на русскомъ языкѣ
С. Васильевъ
Киевъ*

что в музее представляли возможности преподавать на русском языке кроме общеполитической и древней истории и других частей еврейского богословия, но об этом в связи с тем, по предварительному согласию Педагогического Совета, не принимается иного разряда ^{и предметов} и представляются руководящие на рассмотрение.

Почтенный Купец Шварцман Александр

Управлению Канцелярии Воспитания

Т. Шварцману Своему
личному радиопод-
данному управлению
Рижского уездного
Губернского училища.

19 Мая 1864.
№ 877

Мамид Саво-
мундский.
Бердирского 2-го раз.
№

1-го разряда

Свицкаго
№ 872

Марацукского
№ 873

Еврейского
№ 874

Шварцман.
№ 875

Кавецкаго
№ 876

Г. Шварцману
Мирского Наро-
днго Уездного
Училища, по предложе-
нию Г. Поника-
мова Киевского
Уездного Училища
и в связи с
его Сидневского
Г. Мирского
Народного Уе-
дского Училища,
3 мая 1864 № 3191

№ 26.

Г. Шварцману.

Ваше предложение
19 мая № 877, касаю-
щееся предмета, по
истории, во взаимно-
училищах, не принима-
ет еврейские предметы,
как то: Хив-Агорит и
Маймонид, по
составлению учебника,
исключительно на
русском языке.

Директору
№ 26

На Высочайшее приношение
Ваше на русской
язык.

Подпись: Сивухин
Г. П. Гранов

№ 842

В. П. 8
4

М. П. П.
Киевской Губернии
Губернии
Секретариат Киевского
Всеподданнейшего
Училища 1-го разряда
№ 35

Его Высочайшему
Господному Директору
Киевской Губернии

30 Мая 1867 года
г. Киева

Воспомянутое приношение
Его Высочайшему, от 19-го Мая
г. № 371-го, которым повелено
впредь не принимать в
и др. предметах,
как по
наименован
и др. предмет
и др. предмет
и др. предмет

№ 846

В. П. 8

М. П. П.
КИЕВСКИЙ
УЧЕБНЫЙ ОКРУГЪ.
ДИРЕКЦІЯ УЧИЛИЩЪ
КИЕВОЙ ГУБЕРНІИ.

Его Высочайшему
Господному Директору
Киевской Губернии

Смотрителя Сиварскаго Казеннаго
Еврейскаго Училища 1-го разряда.

30 Мая 1867 года.
№ 26.
г. Киева.

Въ свидѣніе приноше
ній, Вашего Высочайшего, отъ
19-го Мая г. № 371, которымъ
вѣдъ повелѣно, что Еврейскія
исторія, во вѣрности иль иль, и др.
Училища, не преподавать, а др.
не Еврейскіе предметы, какъ по
Кан-Агоръ и Майшонадръ,
но Еврейскіе учителя, саоръ
исино не могутъ быть препода
ваться на русской языкъ.

Добро пожаловать
г. П.

Получи

Управлений Канцелярскою

На Высочайшее повеление
Вашему на Высочайшем
распорядке.

Подпись: Сивильский
Г. П. Гранов

№ 842

С. П. 8
4

М. П. П.
Губернии Депутаты
Гривулы
Конференция Губернаторов
Кавказско-Европейского
Гривулы 1^{го} класса
№ 35

М. П. П. 1867 года
Г. П. П.

Его Высочайшему
Государственному Депутату Гривулы
Губернии Гривулы

Восстановление в правах
указом Высочайшим, от 19^{го} Мая
1871^{го} года, ввиду необходимости, о
переводении в правах бывших в
мануфактурных деловых и
Европейского Гривулы деловых
Кавказско-Европейского Гривулы, ввиду
указа Высочайшего, от 19^{го} Мая
1871^{го} года, ввиду необходимости, о
переводении в правах бывших в
мануфактурных деловых и
Европейского Гривулы деловых

Кавказ

Государственному Депутату Гривулы
указом Высочайшим, от 19^{го} Мая
1871^{го} года, ввиду необходимости, о
переводении в правах бывших в
мануфактурных деловых и
Европейского Гривулы деловых
Кавказско-Европейского Гривулы, ввиду
указа Высочайшего, от 19^{го} Мая
1871^{го} года, ввиду необходимости, о
переводении в правах бывших в
мануфактурных деловых и
Европейского Гривулы деловых

Поним

Грива

№ 893

Врѣмя 6 Часов 4

М. Н. Н.
КИЕВСКИЙ УЧЕБНЫЙ
ОРГАНЪ
ОТЪ
СМОТРИТЕЛЯ УМАНСКАГО
КАЗЕННАГО ЕВРЕЙСКАГО
ПЕРВОСТЕПЕННАГО УЧИЛИЩА

Его Высокоблагородию,
Господину Директору 2-ой Киевской
своей Императорской Высшей учебной
Палаты, Ивану Ивановичу Ши-
пукинскому.

4 Января 1867 года.

№ 43

Г. УМАНЬ.

Не велено
печатать

Пославши письмо с приложением
двух экземпляровъ моего учебника
русскому языку, отъ 19-го мая
успотребляя въ учебномъ курсѣ
преподаванія на русскоязычныхъ
библейской еврейской исторіи, а также на
могутъ еще быть преподаваны
на томъ же предметѣ Миръ и война
Ваше письмо мнѣ доставлено
вѣдомствѣ предложена Вашими
соображеніями отъ 19-го Мая с. г.

Смотритель училища М. Киповичъ

или прилагаю
Ваше предло-
женіе, но
письма складать, что бы они не попали
какую либо посылку, потому что у нас
такихъ писемъ въ рукахъ перевода
на русский языкъ затруднительно въ
переводъ на который языкъ
текста; но при существующемъ уро-
внѣ преподаванія русскаго языка
можно бы еще думать!

Эти преподаванія русскаго языка на русско-

№ 908

М. П. 2

М. П. П.

КІЕВСКІЙ УЧЕБНЫЙ ОКРУГЪ.

ДИРЕКЦІЯ УЧИЛИЩЪ

КІЕВСКОЙ ГУБЕРНІИ

ОТЪ

Смотрителя Звенигородскаго казеннаго еврейскаго I разряда училища.

Его Высочордіе
Господину Директору
Училищъ Кіевской губерніи

12 Июня 1867 г.
№ 35

Въ полномочіи предписаніи
Вашего Высочордіе отъ 19 мая
за № 871 нѣтъ нѣтъ дознаніи
неложно и необходимо было въ вѣдѣніи
кроме библіи преподаваніи на
русскомъ языкѣ еще наименованіи
и мотивы на языкѣ составленнаго
исполн. для евреевъ предметъ особой
важности.

Упомянутые предметы нѣтъ
ко уроковъ уна опыта были препода-
даваніи на русскомъ языкѣ, но
нѣтъ сказать, что бы они приносили
какую либо пользу, потому что уна
теперь нѣтъ въ рукахъ перевода
на русский языкъ затрудненіи въ
переводѣ нѣкоторыя мѣста
текста; но при существованіи уна
исполн. переводѣ преподаваніи
можно бы еще улучшить!

Отъ преподаваніи библіи на русскомъ

*Видимый № 4/10
для 2-го*

двѣи неграмотна убожестворумявша
 раздѣланы, такъ какъ умилосердіе
 православно-христіанскаго вѣдѣнія
 русскаго народа.

Синодальнаго училища М. М. Кн. Кн.

8 июля 1869
 Т. Уманскому Синоду
 моего папашинскаго
 уряднаго дворянскаго
 семейства

Уч. М. Кн.

Москва 1869 г.

№ 1032

Москва

Третья часть, Ку-

Т. Синодально
 дворянскаго
 казеннаго двора
 своего училища
 2-го разряда
 № 1033

командировъ Бурда,
 почитаемъ доверен-
 нымъ лицомъ на
 предосторожность мое
 оубо 19 числа
 мая г. № 871 по

и. М. Кн. и
 а. М. Кн.
 о. М. Кн.
 о. М. Кн.

Т. Синодально
 тарашинскаго
 казеннаго двора
 своего училища
 1-го разряда
 № 1034

дѣлу о претоводаніи
 Еврейскаго Псалма
 и 8-го раздѣла на русскій
 языкъ въ казенномъ
 Еврейскомъ училищѣ.

и. М. Кн. и
 а. М. Кн.
 о. М. Кн.
 о. М. Кн.

Надписи: Синодаль,
 С. П. Кн. Кн.

дѣланіе Бурда затруженъ
 совершилъ непочинаніемъ
 во вѣдѣніи Еврейскаго
 училища, такъ, какъ
 предосторожность
 предосторожность
 почитаемъ доверен-
 нымъ лицомъ на
 предосторожность мое
 оубо 19 числа
 мая г. № 871 по

№ 987

12 Июня 89

В. В. В.

КИЕВСКИЙ
УЧЕБНЫЙ ОКРУГЪ
ДИРЕКЦИЯ УЧИЛИЩЪ
КИЕВСКОЙ ГУБЕРНИИ.

По Высшему приказу

Господину Директору училищ
Киевской губернии.

от
СМОТРИТЕЛЯ БЕРАДИЧЕВСКАГО
НАЗНАЧЕННАГО ЕВРЕЙСКАГО ВТОРОСТЕ-
ПЕННАГО УЧИЛИЩА.

20 Июня 1889 г.

№ 182.

Г. БЕРДИЧЕВЪ.

На предмеченіи отъ 19 Июня 1889 г. № 987 гостъ милостивости Вашей
Высшесуде, что вопросъ о приоб-
рѣтении преподавателя Еврейскаго възра-
стнаго на Еврейскій языкъ и преподаваніе
на обученіи педагогическаго класса
введеннаго училища, который на-
значенъ, что такое преподаваніе въ Еврей-
скомъ училищѣ сопряжено съ некое-
товыми затрудненіями. Также въ
связи съ бюджетомъ затруднителенъ
собрать деньги на содержание учителя
такого, какъ учитель Еврейскаго языка;
затѣмъ преподаваніе еврейскаго языка
такому, что въ этомъ училищѣ преподавать
такого, что въ этомъ училищѣ преподавать

всѣмъ преподавателямъ
еврейскаго языка, - заимствуй
"Финансы" -

опять явиться, но мыши не знающие Русского, и
 здесь только начинающие изучение его с азбуки.
 Но как при всей затруднительности и трудности пред-
 мету преподаваться на Русском языке в школе
 училищах и довольно успешно, то я нахожу воз-
 можным и предмету Еврейского вопрошения
 извести лишь общую категорию преподавания
 на Русском языке. Но училища 2 раз-
 ряда затруднения в этом отношении не
 предвидится, потому что в этих учили-
 щах дети уже довольно знакомы с Рус-
 ским языком, и преподавание на этом язы-
 ке не будет представлять никакой труд-
 ности.

Вопрос затруднение заключается в неос-
 татки приспособить к этим руко-
 водствам, т.е. таким, которые сами бы пере-
 ведены на Русский язык и к тому же не ту-
 гами бы своим обременены.

Таких образцов поощрения и пере-
 селить учителя (Наис-Аман и Митинский)
 я считаю возможным допустить преподава-
 ние всего предмету Еврейского вопрошения.

на Русском языке в Еврейских училищах:
 Еврейская история не имеет преподаваться по руко-
 водству, одобренному и принятому в общинных предложе-
 ниях, когда приближились будущим припискам в учили-
 ща.

Н. С. Спотницкая училища в Мельбурге.

№ 986

23 июня 81

М. Н. П.
КИЕВСКИЙ УЧЕБНЫЙ
ОБРУЧЬ.

отъ
Штатнаго Смотрителя Радомысльскаго
Уезднаго Дворянскаго Училища

20. июня 1867 г.

№ 187.

Г. РАДОМЫСЛЬ.

*Врачу дубъ иль вѣсо
кеденнаго по спину
дубъ для укрѣпленія*

Его Высокопродѣи,
Генеральному Инженеру Гвардіи
Кіевскаго Инженернаго

Въ исполненіи предначертаній Ваш-
шего Высокопродѣи отъ 19^{го} про-
шлаго года № 871, имѣю честь
представити при семъ въ подлин-
номъ экземплярѣ Своднаго Акта Ра-
домусльскаго Казеннаго Училища
1^{го} разряда училища относительно
предначертаній Кіевскаго Инженернаго
на 1906^{го} года.

Исполнительный Смотритель

Иск.
№ 91

